

▽外交旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府と  
モンゴル国政府との間の口上書

(略称) モンゴルとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

平成二十八年 十月 十二日 ウランバートルで

平成二十八年十一月 十日 告示

(外務省告示第四三〇号)

平成二十八年十一月 十五日 実施

目 次

ページ

日本側口上書	一三六五
1 査証免除	一三六五
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一三六五
3 国内法令の遵守	一三六六
4 措置の一時的な停止	一三六六
5 入国又は滞在の拒否	一三六六
6 終了の通告	一三六六
モンゴル側口上書	一三六七
1 査証免除	一三六七
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	一三六七
3 国内法令の遵守	一三六八

4	措置の一時的な停止	一三六八
5	入国又は滞在の拒否	一三六八
6	終了の通告	一三六八

日本側口書

査証免除

1 以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

(在モンゴル国日本国大使館からモンゴル国外務省宛ての口上書)

(訳文)

No. 016 213

口上書

在モンゴル国日本国大使館は、モンゴル国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、外交旅券所持者に対する外交査証の要件の免除に関し、二千十六年十一月十五日から次の措置をとる用意を有する(ことを)同省に通報する光榮を有する。

1 モンゴル国の国民であつて、モンゴル国外務省が発給した有効な外交旅券を所持しモンゴル国政府の外交又は領事の任務の目的で日本国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該モンゴル国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問はず、外交査証を取得することなく日本国に入国することができる。

2 (1) モンゴル国外務省が発給した有効な外交旅券を所持するモンゴル国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して三十日を超えない期間滞在する意図をもって日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができる。

(2) 2 (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業(報酬を得る)ことを目的とする芸能及びスポーツを含む。(に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するモンゴル国の国民には適用されない。

No. 016 213

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan in Mongolia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Mongolia and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take the following measures from November 15, 2016 concerning the waiver of diplomatic visa requirements for diplomatic passport holders:

1. Nationals of Mongolia in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Mongolia, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions of the Government of Mongolia and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a diplomatic visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of Mongolia in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Mongolia, seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 above and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding thirty (30) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above will not apply to any nationals of Mongolia who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

モンゴルとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

モンゴルとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

一三六六

国内法令  
の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するモンゴル国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

措置の一  
時的な停  
止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにモンゴル国政府に通告される。

入国又は  
滞在の拒  
否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるモンゴル国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通  
告

6 日本国政府は、モンゴル国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

在モンゴル国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、(三)に重ねてモンゴル国外務省に向かって敬意を表する。

二千十六年十月十二日にウランバートルで

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt nationals of Mongolia entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Mongolia through the diplomatic channel.

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of Mongolia considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of Mongolia.

The Embassy of Japan in Mongolia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Mongolia the assurances of its highest consideration.

Ulaanbatar, October 12, 2016

モンゴル  
側口上書

査証免除

1以外の  
場合の査  
証免除及  
び査証免  
除の除外

(モンゴル国外務省から在モンゴル国日本大使館宛ての口上書)

(訳文)

No. A/16-1749

口上書

モンゴル国外務省は、在モンゴル国日本大使館に敬意を表するとともに、日本国の外交旅券所持者に対する外交査証の要件の免除に関し、二十六年十一月十五日からの措置で二十十年三月二十五日付けの同省の口上書No. K/10-335において述べられたものを同大使館に通報する光栄を有する。

1 日本国の国民であつて、日本国外務省が発給した有効な外交旅券を所持し日本国政府の外交又は領事の任務の目的でモンゴル国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交査証を取得することなくモンゴル国に入国することができる。

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な外交旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して三十日を超えない期間滞在する意図をもってモンゴル国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくモンゴル国に入国することができる。

(2) 2 (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得る）を目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもってモンゴル国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

モンゴルとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

No. A16-1749

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of Mongolia presents its compliments to the Embassy of Japan in Mongolia and has the honour to inform the latter of the measures from November 15, 2016 concerning the waiver of diplomatic visa requirements for Japanese diplomatic passport holders, as stated in the Ministry's Note Verbale No. K/10-335 dated March 25, 2010:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into Mongolia for the purpose of exercising diplomatic or consular functions of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Mongolia without obtaining a diplomatic visa irrespective of the duration of stay in Mongolia.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into Mongolia for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in Mongolia for a period not exceeding thirty (30) consecutive days, may enter Mongolia without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above will not apply to any Japanese nationals who desire to enter Mongolia with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

モンゴルとの外交旅券所持者に対する査証免除取決め

一三六八

国内法令  
の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、モンゴル国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するモンゴル国の法令に服することを免除するものではない。

措置の一  
時的な停  
止

4 モンゴル国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

入国又は  
滞在の拒  
否

5 モンゴル国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことなくモンゴル国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の通  
告

6 モンゴル国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

モンゴル国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在モンゴル国日本国大使館に向かって敬意を表する。

二千十六年十月十二日にウランバートルで

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt Japanese nationals entering Mongolia from the necessity of complying with the laws and regulations of Mongolia concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

4. The Government of Mongolia reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of Mongolia reserves the right to refuse the entry into or stay in Mongolia to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of Mongolia may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs of Mongolia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in Mongolia the assurances of its highest consideration.

Ulaanbaatar, October 12, 2016

(参考)

この取決めは、日本国政府とモンゴル政府との間で相互主義に基づき、平成二十八年十一月十五日から、外交旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。